

CLARA MARJORIE POPE

ESPERIENZA LAVORATIVA

Tipo di impiego

Date

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Traduzione dall'italiano all'inglese

(Libera professionista con Partita Iva)

Dal 2016 ad oggi

Vari tra cui MIT Press, Verso, Università Ca' Foscari Venezia, Università luav di Venezia, Roma Tre, Università di Padova

Volumi integrali

Roggero, G., *Italian Operaismo*, trad. Pope, C., MIT Press, Cambridge, Massachusetts (Aprile, 2023)

Gentili, D., *The Age of Precarity: Endless Crisis as an Art of Government*, trad. Pope, C. e Porcelli, S., Verso, New York (2021)

Articoli e capitoli pubblicati

Tronti, M., "Words for Being and Acting: The PCI and its history" in *Notebooks: The Journal for Studies on Power*, ed. Congiu, F. and Perra, M.S. (in corso di pubblicazione)

Serra, P., "Tronti and Gramsci: On the young Tronti's research programme" in *Notebooks: The Journal for Studies on Power*, ed. Congiu, F. and Perra, M.S. (in corso di pubblicazione)

Cancellieri, A., "Entering Migrants' Homes. The multiscale and ambivalent homemaking processes in a multicultural condominium in Italy" in Boccagni, P. and Bonfanti, *Entering Migrant(s) home: Ethnographies of Domestic Spaces in the Making*, IMISCOE-Springer (in corso di pubblicazione).

Semprebon, M., Scarabello, S., and Bonesso, G., *The practice of begging, between freedom of choice, exploitation, trafficking and connections with organised crime: Focus on Nigerian people*, INSigHT Project (2021)

Ciscitiello, A., "No more Presidentialization? The Italian Governments after the Berlusconi Era" for the Italian Political Science Association (IPSA) 26th World Congress of Political Science (10-15 July 2021)

Cancellieri, A., and Peterle, G., "Urban Research in Comics Form: Exploring Spaces, Agency and Narrative Maps in Italian Marginalized Neighbourhoods", *Sociologica*, Vol. 15, No. 1 (2021)

Curcio, A., "Marxist Feminism of Rupture", *Viewpoint*, (2020)
<https://viewpointmag.com/2020/01/14/marxist-feminism-of-rupture/>

Roggero, G., "A Science of Destruction': An interview with Gigi Roggero on the actuality of operaismo", *Viewpoint*, (2020) <https://viewpointmag.com/2020/04/30/a-science-of-destruction-an-interview-with-gigi-roggero-on-the-actuality-of-operaismo/>

Gentili, D., "The Centaur and the Multitude: From Machiavelli to Contemporary Italian Political Thought", in *The Post-Multitude: Radical Philosophy and Activism After Globalisation*, ed. Halligan, B., Carson, R., Penzin A., and Pippa, S. Bloomsbury Academics (2019)

Cristofori, S., "Conversions and Revolutions in Buganda: The Clash of Interpretations of a Conflicting Phase of Globalization", in Klaus Hock (ed.), *The Power of Interpretation. Conflicting Discourses on New Forms of African Christianity*, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden (2016)

Tipo di impiego

Revisione di testi in lingua inglese

(Libera professionista con Partita Iva)

Date
Nome e indirizzo del datore di lavoro

Dal 2014 ad oggi
Vari

Articoli, capitoli e volumi integrali

Ferrari R., and Cappuccilli E., "The Feminine Ferment. Marx and the Critique of Patriarchy" in *Global Marx*, Brill, Leiden (in corso di pubblicazione)

Massa, A., "'All we need is a home'. Eviction, vulnerability and the struggle for a home by migrants from the Horn of Africa in Rome", *Focaal Online* (2022)

Cappuccilli, E., "In the Steps of Birgitta of Sweden: The Reluctant Authority of Paola Antonia Negri (1508-1555)", *Renaissance Studies*, Vol. 35, n. 4, 582-599, (2021)

Massa, A., "Mobility and Immobility" and "Inequalities", in Miranda Nieto A., Massa A., Bonfanti S. *Ethnographies of Home and Mobility in Europe: A Theoretical Approach to Shifting Roofs*, pp. 67-90. Routledge: London, New York. (2021)

Sicurella, FG, *Speaking for the Nation: Intellectuals and nation-building in the post-Yugoslav space*, John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia (2020)

Massa, A., "'Things change but the situation is always the same'. Continuities and ruptures in the border between Ethiopia and Eritrea", *afriche e orienti* 2, pp. 85-102. (2020)

Massa, A., "Families at a distance, distances within families: Borders and emotional bonds among migrants from Eritrea", *ANUAC* 9, 1, pp. 135-157, (2020)

Peano, I., *Porno-Graphics and Porno-Tactics: Desire, Affect, and Representation in Pornography*, Punctum books (May 2016)

Allais, S., *Selling Out Education: National Qualifications Frameworks and the Neglect of Knowledge*, Sense Publishers, Rotterdam (2014)

Cristofori S., The Gift and the Theft. An Economic-Political Interpretation of Rwandan Missionary Diaries of White Fathers (1900-1910), *Storicamente* (dossier: *Religion and Capitalism in Africa*, eds. Irma Taddia and Tekeste Negash), vol. 8, pp. 1-16 (2012)

Compton, M., and Weiner, L., *The Global Assault on Teaching, Teachers, and their Unions: Stories for Resistance*, Palgrave Macmillan, London (2008)

CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI E RELAZIONALI

Consapevole dell'importanza che assume ogni singola parola nella traduzione, sono sempre disponibile a un confronto con il cliente durante e alla fine del lavoro per la rifinitura dei dettagli. Decisiva importanza assume per me il rapporto umano con i clienti, fornendo puntuali resoconti via via che il lavoro procede.

CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE

Coniugo sempre il massimo della precisione e della qualità della traduzione con le tempistiche che mi vengono richieste. Quando assumo un incarico, prospetto al cliente un piano di lavoro caratterizzato da precise scadenze, in modo da giungere per tempo alla messa a punto finale del testo in collaborazione con l'autore.

CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE

Capacità di usare software di editing (ad esempio Track Changes e i commenti in Microsoft Word e Google Docs). Ottima conoscenza degli standard linguistici, stilistici e formali richiesti dalle principali riviste scientifiche e dalle più importanti case editrici internazionali.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date (da – a)

Settembre 2010 - Luglio 2012

• Nome e tipo di istituto di istruzione
o formazione

CRMEP, Università di Kingston, Londra

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Voto finale
- Qualifica conseguita
 - Premi

Teoria critica contemporanea e filosofia.

Tesi: The possibility of utopia in Adorno

Distinction (massimo dei voti)

Philosophy and Contemporary Critical Theory Masters (MA)

Philosophy and Contemporary Critical Theory Prize 2012 (Premio per il miglior studente in filosofia e teoria critica contemporanea)

Chancellor's Scholarship (Borsa di studio) 2010-2012

• Date (da – a)

• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita
- Voto finale

Settembre 2001 - Luglio 2004

Università di Oxford

Sociologia, teoria politica, politica moderna britannica, marxismo, estetica, etica, epistemologia e ontologia, filosofia della mente

Politics, Philosophy and Economics (BA)

First Class (massimo dei voti)

LINGUE

MADRELINGUA

INGLESE

ALTRE LINGUE

ITALIANO

• Capacità di lettura

ECCELLENTE

• Capacità di scrittura

ECCELLENTE

• Capacità di espressione orale

ECCELLENTE

REFERENZE

Prof. Dario Gentili, Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, Roma Tre

Prof. Adriano Cancellieri, Sociologo e Coordinatore di Master URise, Università Iuav di Venezia

Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'informativa per le procedure di selezione disponibile alla pagina del sito internet di Ateneo www.unive.it/informativacandidatiselezione e di essere pertanto informato/a che i dati personali forniti saranno trattati – anche con strumenti informatici – in conformità a quanto previsto dal Regolamento UE n. 679/2016 “Regolamento Generale sulla protezione dei Dati” (GDPR) e dal D.Lgs. n. 196/2003 e s.m.i. “Codice in materia di protezione dei dati personali”.

CLARA MARJORIE POPE

13.11.2023